

To: Col. Hürth. Director of 1st BUNDESSPRACHENAMT English Course

From: Captain López, (SP Army)

Subject: Report for improving following courses.

Comment: "future", mejor.

Date: 10 October 2011

As requested, this report will try to establish, in the writer's opinion, the main flaws in the language course we have just finished and to give some feasible solutions to improve it in the future.

It's necessary to highlight the following ones:

1.- The number of students in each classroom is bigger than advisable, making the participation difficult. This aspect is much more obvious in speaking practices.

Comment: ¿Las siguientes qué? Mejor explicitar lo que se quiere decir.

Comment: Mejor "higher"

Comment: Mejor: "which makes it difficult for students to participate in class".

2.- There is not enough accommodation inside the school facilities for all students, so many of them have no chance for making use of the learning tools available in them in the afternoon and the evening.

Comment: Esta palabra significa "lugar donde alojarse, alojamiento", pero parece que en este contexto no se está refiriendo al lugar donde se hospedan los estudiantes, luego esta palabra no encaja bien aquí. Si lo que se quiere decir es simplemente que no hay suficiente espacio, entonces "there is not enough room"

Comment: "for all the students", porque se trata de un concepto determinado.

Comment: "of"

Comment: Mejor "in the school", porque "in them" no tiene un referente claro.

Comment: "of the students' time", con "the" porque "students" es un concepto determinado, y con el apóstrofe del genitivo sajón tras la -s del plural.

Comment: "for doing their homework"

Comment: Mejor en un contexto formal como éste evitar las contracciones.

3.- Classes are scheduled with a lunch break, taking up a lot of student's time for making homework and preparing the next day classes. What's more, the students have not enough time for having lunch due to the little number of available seats in the Official and NCO mess.

For solving these aspects the following measures should be taken:

- 1.- To increase the number of available classrooms assigned to this language course, so that the number of students in each one were lower than now.
- 2.- To provide billeting for everybody attending the course, in order to facilitate the students to improve their results by using the school means and facilities.
- 3.- To schedule classes in a continuous working day.
- 4.- If there is not possibility of carrying out the last point, time for lunch must be increased so that students can have it in an easier way.

Despite the fact that the results of this course have been quite satisfactory, if the proposals would be implemented, the outcome will be to improve the students' skills and, at the same time, to provide them a more comfortable state during the course.

Cpt. López SP Army
Attendant to 1st English Course

Comment: Mejor "In order to solve..." A principio de oración (delante de la oración principal) es el lugar más adecuado para usar "in order to" como conjunción final.

Comment: Mejor (más claro): "in each classroom"

Comment: "will be lower", pero mejor "...course, so as to decrease the number of students per classroom".

Comment: Esta construcción no funciona, porque "facilitate" sólo puede llevar un objeto directo, que no sea una persona y que sea un sustantivo (p.ej, "to facilitate an arrangement"), mientras que aquí lleva un objeto indirecto + uno directo en forma de infinitivo. Aquí hay que usar el verbo "help": "to help the students improve..."

Comment: No queda claro lo que se quiere decir aquí. Quizás "to schedule the classes in consecutive time slots"

Comment: "no", porque aquí no se niega el verbo, sino el sustantivo "possibility"

Comment: Aquí "the time for lunch", porque se trata de un concepto determinado.

Comment: Se entiende, pero en realidad no se trata de que puedan comer con más o menos facilidad.

Comment: "were", prótasis de una oración condicional de 2do tipo.

Comment: "the students' skills would improve" apódosis de una condicional de 2do tipo.

Comment: Este fragmento es igualmente la apódosis de la condicional, luego también ha de llevar "would". No se entiende bien a qué se refiere con "state" en este contexto. Quizás se ha querido decir algo como "and their stay in the school would be more comfortable".

Tareas requeridas	Bueno	Parcial	Pobre	Posibles tareas del examen escrito	TAREA <hr/> Comentario del corrector La tarea de sugerir se cumple; la hipótesis sólo parcialmente.
				DESCRIPCIÓN	
				NARRACIÓN	
				INSTRUCCIONES Y DIRECCIONES	
				RELATO DE HECHOS	
	x	x		FORMULACIÓN DE HIPÓTESIS	
				DEFENSA DE UNA OPINIÓN	
	x	x		SUGERENCIA	
				ANÁLISIS DETALLADO DE UNA SITUACIÓN	
CONTENIDO	Puntos fuertes El texto está bien organizado.				
	Puntos débiles Los informes suelen estar divididos en secciones encabezadas por títulos. Por otro lado, en los informes no es necesario decir cosas como “in my opinion”, porque se supone que son textos más bien objetivos (aunque en realidad la objetividad no es del todo posible, puesto que al hacer recomendaciones uno las expresa sin duda desde su punto de vista).				
PRECISIÓN	Apropiada para las tareas requeridas por lo que se refiere a las sugerencias; la hipótesis sólo se cumple parcialmente.				